

Ri carta ri xutz'ib'aj ri Santiago

Ri Santiago ja ri ruchak' ri Ajaf Jesús. Ri Santiago xutak va carta va chica ri hermanos ri quiquiran-qui' ri choch-ulief. Jaja' nu'ej chirij ri chica rub'anic chi nic'ujie' jun utzulaj no'j. Y nu'ej je' antok can ketzij chi quiniman chic ri Dios pa quic'aslien. Chupan ri Mateo, ri Marcos, ri Lucas, ri Hechos, y chupan ri cartas, manak nu'ej “Santiago” sino que “Jacobo”, pero ja mismo.

Ri capítulo 1:1-27 nu'ej ri chica ruc'uaxic niqiu'an cha ri c'ac'ac' c'aslien ri ruyo'n ri Dios chica. Nu'ej chi ja ri no'j ri nipa riq'uin ri Dios tiquicanuj, man tiqui'an nima'k, tiquicach'o' antok nipa sufrimientos pa tak quic'aslien, tica'xaj ri ruch'ab'al ri Dios ri ketzij y tiquib'ana' ri nu'ej ri Dios chica.

Ri capítulo 2:1-4:17 nu'ej chirij ri chica ri man otz ta chi nu'on jun ri runiman chic ri Dios chupan ri ruc'aslien. Inche'l antok nu'ej: Man otz ta chi nutz'at ri chica rub'anic jun vinak. Antok nu'ej chi runiman ri Dios, can tuc'utu' riq'uin ri ruc'aslien. Nic'atzin chi nuk'il-ri' riq'uin ri nu'ej antok nitzijuon, man ruc'amun ta chi c'a ni'a ránima riq'uin ri man otz ta, ri c'o choch-ulief.

Y ri capítulo 5:1-20 nu'ej chi ri i-ralc'ual ri Dios i-conforme riq'uin ri nuya' ri Dios chica y niqiuo'ie' nca'quicuot antok xtipa chic jun b'ay ri Kajaf Jesús.

Ri saludo

¹ Inre' Santiago, ✧ jun ru-siervo ri Dios y ri Ajaf Jesucristo, nitz'ib'aj-el va carta va chiva ixre' ri ix quimáma can ri i-doce (cab'alajuj) ralc'ual ri Israel ri xa'c'ujie' ojier can, ri man ixc'o ta chupan ri ka-nación y xa nic'aj chic naciones iquiran-ivi'. Nitak-el jun saludo chiva.

Ri no'j ri nipa riq'uin ri Dios

² Hermanos, can tiquicuot ri ivánima antok nquixtojtob'ax riq'uin nojriel roch sufrimiento.

³ Ruma ivata'n chi antok nquixtojtob'ax, a ver xa ketzij icukub'an ic'u'x riq'uin ri Dios, re' nuya' más i-paciencia.

⁴ Y man jun b'ay tiq'uis ta ri paciencia, chi quire' nu'on jun samaj caval, niq'uiy ri ic'aslien y man jun chic chica xtu'on falta.

⁵ Y xa c'o jun chicajol ri nuna' chi c'a c'o runo'j nrajo', tuc'utuj cha ri Dios, y jaja' man xtuc'aq'uij ta xtuya-pa, y q'uiy xtuya-pa. Quire' nu'on quiq'uin quinojriel ri niq'ic'utuj cha, y man nich'olin ta nuya' chica.

⁶ Pero nic'atzin chi cukul ruc'u'x riq'uin ri Dios antok nuc'utuj, y man caca' ta ruc'u'x nuc'utuj cha. Ruma xa riq'uin caca' ruc'u'x antok nuc'utuj, xa nu'on c'a inche'l nu'on ri ruve' ri mar ruma ri cak'iek'; ni'a cala, ni'a cala nu'on.

⁷ Y xa quire' nu'on, man c'a tu'on pensar chi ri Ajaf Dios xtuya-pa cha ri nuc'utuj.

⁸ Ruma xa caca' ruc'u'x nuc'utuj cha ri Dios, k'alaj chi caca' je' ruc'u'x riq'uin ri najin chub'anic.

✧ **1:1** Mt. 13:55; Mr. 6:3; Gá. 1:19.

⁹ Y ri hermano ri manak-oc rakalien nuna', xa tiquicuot c'a ri ránima, ruma choch ri Dios can rakalien, ruma runiman chic jaja'.

¹⁰ Y quire' je' ri hermano b'ayuon ri nuna' chi manak-oc rakalien, xa tiquicuot c'a ri ránima, ruma runiman je' ri Dios. Y xa man xtilayuj ta je' choch-ulief, xa inche'l ruse'j ri k'ayis.

¹¹ Ruma antok nipa ruchuk'a' ri k'ij, ri k'ayis nichakej-ka[☆] y cha'nin nitzak-ka ri ruse'j y niq'uis, mesque na'ay ja'al-oc nitz'iet. Can quire' je' jun b'ayuon. Jaja' xa cha'nin nicon-el y nuya' can nojiel ri rub'ayomal.

Kacach'o' ri sufrimientos ri nca'pa chikij

¹² Can altíra tiquicuot ri rucukub'an ruc'u'x riq'uin ri Dios y nucoch' ri sufrimientos ri nipa chirij. Ruma antok rucach'uon chic nojiel, ri Dios xtuya' inche'l jun ru-corona; ri corona ri xtuya' cha, ja ri utzulaj c'aslien ri man xtiq'uis ta. Ja c'aslien re' ri ranun prometer ri Dios chi xtuya' chica ri nca'jo'n richin.

¹³ Pero xa c'o jun ni'an tentar, man tu'ej chi ja ri Dios xb'ano quire' cha. Ruma ri Dios man nu'on ta tentar jun y man jun nitiquir je' nib'ano tentar ri Dios.

¹⁴ Y xa atre' nca'an tentar, re' xa aviq'uin atre' nipa-ve. Xa ja ri itziel tak kax ri nca'rayij, jare' ri nca'b'ano quire' chava.

¹⁵ Y xa atre' naya' lugar cha ri itziel tak kax ri nca'rayij, chire' nipa-ve ri pecado. Y ri pecado ja ri camic espiritual xtuya' chava pa ruq'uisb'al.

[☆] **1:11** Is. 40:6-7.

16 Hermanos ri altíra nquixvajo', man c'a quixsach.

17 Ruma nojiel ri utzulaj tak kax, chicaj riq'uin ri Katata' Dios nca'pa-ve. Jaja' xa'b'ano nojiel ri ic'o chicaj ri niquiya' sakil y ri sakil re' nic'axtaj. Pero ri Dios man nic'axtaj ta.

18 Y ruma ri Dios xurayij, xuya' jun c'ac'ac' c'aslien chika antok xkanimaj ri ruch'ab'al ri ketzij, chi quire' xujuoc inche'l ri na'ay tak cosechas choch jaja'.

Xa tib'ana' ri nu'ej ri ruch'ab'al ri Dios

19 Rumare', hermanos ri altíra nquixvajo', inre' ni'ej chiva chi'ijunal chi tiya' ixiquin chi ntivaxaj ri ruch'ab'al ri Dios. Can tib'ana' pensar ri nu'ej, y c'ajare' quixch'o'. Y man tipa je' cha'nin ivoyoval.

20 Ruma ri ayoval xa man nuc'an ta pa jun choj c'aslien inche'l nrajo' ri Dios.

21 Rumare' tiya' can nojiel ri man sak ta y nojiel ri itziel tak kax y co'l tib'ana' choch ri Dios, y tinimaj siempre ri ruch'ab'al ri c'o riq'uin ivánima. Ruma ja ch'ab'al re' ri nicalo ivichin.

22 Y man jo'c ta ntivaxaj ri ruch'ab'al ri Dios, xa tib'ana' je' ri nu'ej. Ruma xa ixre' jo'c ntivaxaj ri ruch'ab'al ri Dios y man nti'an ta ri nu'ej, iyuon ixre' nti'an-ka engañar-ivi'.

23 Ruma xa c'o jun ri nra'xaj ri ruch'ab'al ri Dios, pero xa man nu'on ta ri nu'ej, can junan riq'uin jun vinak ri nutz'at-ri' pan ispieja, can nutz'at-ri' che'l titzu'n.

24 Pero antok xa c'a jub'a' oc tutz'at-ri' pan ispieja, man nalka ta chic paro' che'l titzu'n.

²⁵ Pero ri nra'xaj ri ruch'ab'al ri Dios, y man jo'c ta nra'xaj, xa nunimaj y nu'on ri nu'ej, y man nuya' ta can, can ja'al xtiquicuot, ruma ri ruch'ab'al ri Dios can otz. Y nu'on chika chi oj libre y chi naka'an ri nrajo' ri Dios.

²⁶ Xa c'o jun ni'e'n chi runiman ri Dios y xa man nuk'il ta ri' riq'uin ri itziel tak tzij ri nca'ru'ej, ruyuon jaja' nu'on-ka engañar ri ránima. Y xa quire' nu'on, man jun nic'atzin-ve chi nu'ej chi jaja' runiman ri Dios.

²⁷ Ruma xa ketzij runiman ri Katata' Dios, nca'ruto' ri malca'n-ixoki' y ri mab'a' ac'ola', y man ni'a ta chic chupan ri itziel tak kax richin ri roch-ulief. Choch ri Dios, ri nca'b'ano quire', jare' ri ketzij quiniman jaja' y riq'uin jun sak c'aslien niqiuya' ruk'ij.

2

Ch'olinic chirij ri jo'c nic'aj nca'cajo'

¹ Hermanos, ixre' ri icukub'an ic'u'x riq'uin ri Kajaf Jesucristo ri c'o ruk'ij, inre' ni'ej chiva: Man ti'an cha jun vinak chi más ntivajo' choch jun chic. Xa tib'ana' chi ix junan ixvonojiel.

² Antok imaluon-ivi' chi ntiya' ruk'ij ri Dios, y ntuoc jun ache b'ayuon iviq'uin y ri b'ayuon re' c'o anillo de oro chuk'a' y utzulaj tziak rucusan, y ntuoc je' jun ache puobra y vieja tziak rucusan,

³ y ixre' xa ja ri ache b'ayuon otz ntitz'at y ntiya' ja'al ruch'acat, pero man jun ruch'acat ntiya' ri jun ache puobra y pa ruc'axiel re' xa nti'ej cha: Capi'ie' chire', o nti'ej cha: Catz'uye' vave' pan ulief chikakan,

⁴ can ntic'ut chi man ntina' ta ivi' chi xa ix junan chi'ixvonojiel. Xa can nti'an chi jun vinak más c'o rakalien choch jun chic, y jun no'j quire' can itziel.

⁵ Hermanos ri altíra nquixvajo', tivaxaj ri xtin'ej chiva. ¿Man ja ta came ri i-puobra choch-ulief ri i-rucho'n ri Dios chi quicukub'an quic'u'x riq'uin y niqul ri utzulaj b'ayomal, y niyo'x qui-herencia pa ru-reino ri jaja', ri inche'l ranun prometer chi nuya' chica ri nca'jo'n richin?

⁶ Pero ixre' ib'anun chica ri i-puobra chi manak cakalien. ¿Man nalka ta c'a pan ive' chi cuma ri b'ayoma' nti'an sufrir y ijeje' je' ri nca'chiririen-el ivichin pa tak juzgados?

⁷ ¿Man nalka ta c'a pan ive' chi ijeje' je' ri altíra itziel nca'ch'o' chirij rub'e' ri Jesucristo, ri e'n pan ive'?

⁸ Chupan ri ley ri xuya' ri Dios ri Ka-Rey, tz'ib'an can jun tzij ri altíra rakalien; ri tzij re' nu'ej: Can inche'l ri navajo-ka-avi' atre', can quire' je' mismo tavajo' ri a-prójimo.✧ Quire' nu'ej chupan ri ley. Y xa quire' nti'an, altíra otz.

⁹ Pero xa ixre' nti'an cha jun vinak chi más ntivajo' choch jun chic, nquixka chupan ri pecado, ruma man ntinimaj ta ri nu'ej ri ru-ley ri Dios.

¹⁰ Ruma xa c'o jun nu'ej chi nu'on nojiel ri nu'ej ri ley, pero xa c'o jun tzij ri c'o chupan ri man nu'on ta, k'alaj chi man nunimaj ta nojiel ri ley, y rumare' c'o ru-pecado.

¹¹ Ruma antok ri Dios xuya' ri ley, xu'ej: Ri at-c'ulan, man tavuc'uaj-avi' riq'uin jun chic.✧ Y ri x'e'n quire', jaja' mismo ri x'e'n je': Man

✧ **2:8** Lv. 19:18. ✧ **2:11** Ex. 20:14; Dt. 5:18.

caquimisan.✧ Y xa atre' man navuc'uj ta avi' riq'uin jun chic, pero xa ncaquimisan, nik'alajin chi man nanimaj ta ru-ley ri Dios.

¹² Rumare', tib'ana' y ti'ej inche'l ri nu'ej chupan ri ley ri xuya' ri Jesucristo. Ri ley re' xu'on chiva chi ix libre chic y chi nti'an ri nrajo' ri Dios, y ja ley re' ri xtib'ano juzgar ivichin.

¹³ Ruma xa man xtijoyovaj ta quivach ri nic'aj chic, ri Dios man xtujoyovaj ta je' ivach ixre' ri k'ij antok xca'ru'on juzgar quinojiel vinak. Pero xa xtijoyovaj quivach ri nic'aj chic, can xquixch'acuon, ruma ri Dios can xtujoyovaj je' ivach ixre' chupan ri k'ij re'.

Ri cukb'al c'u'x ri manak obras nu'on, xa quiminak

¹⁴ Hermanos, ¿chica nuch'ec jun ri ni'e'n chi rucukub'an ruc'u'x riq'uin ri Dios, y xa man nu'on ta ri otz? ¿Nicolotaj came jo'c ruma nu'ej chi rucukub'an ruc'u'x riq'uin ri Dios?

¹⁵ Inche'l ta jun hermano o jun hermana ri manak rutziak y nrajo' ruvaj,

¹⁶ y atre' jo'c na'ej cha: Ca'in en paz. Xa tacusaj ri atziak y cava' otz. Y xa man jun kax xaya-el cha, man jun xc'atzin-ve ri xa'ej-el cha.

¹⁷ Y xa atre' na'ej je' chi acukub'an ac'u'x riq'uin ri Dios, pero xa man na'an ta ri otz, man jun nic'atzin-ve ri na'ej; xa quiminak ri na'ej.

¹⁸ Xa c'o jun ri xti'e'n: Atre' na'ej chi acukub'an ac'u'x riq'uin ri Dios, rumare' c'o utzulaj tak kax nca'an. Pero inre', xticha' ri jun re', jo'c ruma nucukub'an nuc'u'x riq'uin ri Dios, man jun

✧ **2:11** Ex. 20:13; Dt. 5:17.

chic chica nic'atzin ni'an. Pero inre' ni'ej cha ri ni'e'n quire': Inre', riq'uin ri utzulaj tak kax ri ni'an nic'ut chavach chi ketzij nucukub'an nuc'u'x riq'uin ri Dios. Pero atre', ¿che'l nac'ut chinoch chi acukub'an ac'u'x riq'uin ri Dios, xa man na'an ta ri otz?

¹⁹ Atre' na'ej chi nanimaj chi jo'c jun Dios c'o. Re' altíra otz. Y quire' je' ri itzal tak espíritus can niqunimaj. Y can nca'b'arb'uot choch ri Dios ruma xib'inre'l.

²⁰ Altíra at-nacanic. Tatz'ata-na-pe'. Xa na'ej chi acukub'an ac'u'x riq'uin ri Dios y xa man na'an ta ri otz, man jun nic'atzin-ve ri na'ej; xa quiminak ri acukb'al c'u'x.

²¹ Ri kamama' Abraham ri xc'ujie' ojier can, xuya' ri Isaac ri ruc'ajuol paro' ri altar chi nuya' cha ri Dios. Y rumare' ri Abraham xiel chi man jun chic ru-pecado choch ri Dios, ruma xu'on ri xu'ej ri Dios cha.✠

²² Ri Abraham man jo'c ta xucukub'a' ruc'u'x riq'uin ri Dios, xa xu'on ri xu'ej ri Dios cha. Y rumare' k'alaj chi ketzij xucukub'a' ruc'u'x riq'uin ri Dios.

²³ Y quire', xb'anataj ri nu'ej chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can, chi ri Abraham xunimaj ri Dios y rumare' ri Dios xu'on cha chi xiel chi man jun chic ru-pecado choch.✠ Y ri Abraham x'e'x cha chi jaja' jun ru-amigo ri Dios.✠ Quire' ri tz'ib'an can.

²⁴ Titz'ata' c'a, chi man jo'c ta nic'atzin chi nticukub'a' ic'u'x riq'uin ri Dios chi quire' ntiel chi man jun chic i-pecado choch. Xa nic'atzin je'

✠ **2:21** Gn. 22:1-14. ✠ **2:23** Gn. 15:6. ✠ **2:23** 2Cr. 20:7; Is. 41:8.

nti'an ri nrajo' jaja'.

²⁵ Quire' je' ri Rahab ri xc'ujie' ojier can; jaja' jun ramera. Pero jaja' xuya' qui-posada ri ica'ye' achi'a' israelitas ri i-takuon-el ruma ri Josué y xa'ralasaj-el jun chic lado, y ruma ri xu'on, xiel chi man jun chic ru-pecado choch ri Dios.✧

²⁶ Rumare' ojre' ri kacukub'an kac'u'x riq'uin ri Dios, xa man naka'an ta ri otz, oj-quiminak y man jun nic'atzin ri naka'ej chi kacukub'an kac'u'x riq'uin ri Dios. Oj inche'l ri cuerpo ri man c'o ta chic ri espíritu chupan.

3

Ri kak'

¹ Hermanos, man tirayij nguixuoc qui-maestros ri nic'aj chic hermanos. Ruma xa ojre' ri oj qui-maestros ri nic'aj chic xa man naka'an ta ri nakac'ut, más nem ri castigo ri xtika pa kave' antok xkoj'an juzgar.

² Konojiel q'uiy mul naka'ej ri man otz ta. Y ruma man naka'an ta cuenta-ki' riq'uin ri nca'ka'ej, naka'an pecado, pero xa c'o jun ri man nu'on ta pecado riq'uin ri nca'ru'ej, jun quire', otz ri ruc'aslien. Ruma jun ri nitiquir nuk'il-ri' riq'uin ri nca'ru'ej, can nitiquir je' nuk'il nojiel ri ru-cuerpo.

³ Ojre' nakaya' freno pa quichi' ri quiej, ruma jo'c riq'uin ri freno re' ri quiej nca'niman y nko-jquic'uaj pache' nakajo' nku'a-ve.

⁴ Quire' je' niq'ui'an ri barcos paro' ri ya'. Mesque can i-nima'k y i-uc'uan ruma cak'iek' ri

✧ **2:25** Jos. 2:1-21.

altíra quichuk'a', pero ri nca'c'uau quichin ri barcos, jo'c ri timón niquisiluo'j chi nca'a chica-na lugar ri nicajo'.

⁵ Quire' je' nu'on jun ch'iti k'ak'; mesque altíra co'l-oc, can nitiquir nuq'uis jun nem li'aj chie'. Y quire' je' ri avak'; man nem ta, pero riq'u'in ri tzij ri nca'ru'ej, q'u'iy nitiquir nu'on.

⁶ Ri kak' inche'l jun k'ak', y jare' ri ni'e'n nojiel ri itziel tak tzij. Ri kak' yo'n-pa ruma nic'atzin chika, pero xa jare' ri nib'ano tz'il cha nojiel ri ka-cuerpo. Man otz ta nu'on cha ri kac'aslien, ruma ja ri itziel nicusan richin.

⁷ Ri vinak nca'tiquir chiquij nojiel quivach chicop ri nca'in choch-ulief, ri c'o quixic', ri cumatz, y ri chicop ri ic'o chupan ri mar.

⁸ Pero man jun nitiquir nuk'il ri rak'. Ri kak' xa can itziel-ve, xa nojnak riq'u'in inche'l vaniena ri niquimisan.

⁹ Riq'u'in ri kak' nakaya' ruk'ij ri Katata' Dios, y riq'u'in je' ri kak' nca'kakal ri vinak ri i-rachib'al ri Dios.✠

¹⁰ Riq'u'in ri kachi' nakaya' ruk'ij ri Dios, y riq'u'in je' ri kachi' nca'kakal ri vinak. Hermanos, man otz ta naka'an quire'.

¹¹ Ruma ixre' ivata'n chi chupan jun nacimiento richin ya', man ntiel ta pa utzulaj ya' y c'ay ya'.

¹² Hermanos, quire' je' jun mata víquix man xtuya' ta aceituna. Ni jun mata uva xtuya' ta víquix. Quire' je' chupan jun nacimiento richin ya' man ntiel ta pa utzulaj y tzay ya'.

Ri no'j ri nipa chicaj

✠ 3:9 Gn. 1:26.

¹³ Hermanos, ¿c'o came jun chicajol ri c'o runo'j y c'o q'uiy rata'n? Xa c'o, tuc'utu' chupan ri ruc'aslien y otz runo'j tub'ana'. Man tuna' chi nem, xa manak-oc rakalien tuna' riq'uin ri runo'j.

¹⁴ Pero xa ixre' itziel ntitz'at jun ruma otz c'o, y ntivajo' je' chi jo'c ta ixre' ri ix nima'k; xa quire' nti'an, man ti'ej chi q'uiy ivata'n. Ruma xa quire' nti'an, can k'alaj chi xa man jun kax ivata'n, xa ntitz'ak tzij.

¹⁵ Ruma jun no'j quire', man patanak ta chicaj riq'uin ri Dios. Xa richin ri roch-ulief. Xa quichin vinak. Xa richin ri itziel.

¹⁶ Ruma xa ixre' itziel ntitz'at jun ruma otz c'o, y ntivajo' chi jo'c ta ixre' ri ix nima'k; ixre' xa ix tz'ucuy-ayoval y ix b'anoy nojiel roch itziel tak kax.

¹⁷ Pero xa ja ri no'j ri patanak chicaj ri c'o iviq'uin, can xtivuc'uaj jun c'aslien sak, man xti'an ta ayoval, otz ino'j xti'an quiq'uin quinojiel, xti-vaxaj ja'al y xti'an pensar otz ri chica nicajo' ri vinak chiva, y xtijoyovaj quivach quinojiel. Can xti'an je' nojiel ri otz, man caca' ta ic'u'x, ni man ca'ye' ta je' ipalaj.

¹⁸ Xa quire' xti'an, c'o otz nuc'am-pa, ruma iq'uiy ri xtiquic'uaj jun choj c'aslien ivuma. Can xquixtz'iet cuma ri vinak chi ixre' man ntivajo' ta ayoval chicajol y ntitej ik'ij chi man jun ayoval xtib'anataj.

4

Man ti'a ivánima chirij ri c'o choch-ulief

¹ ¿Chica nib'ano chiva chi itziel ntitz'at-ka-ivi' y c'o ayoval chicajol? Ri nib'ano chiva chi c'o ayoval

chicajol, ja ri itziel tak kax ri nqui'irayij, y nicajo' nquixquich'ec.

² Ixre' altíra nqui'irayij ri kax ri manak iviq'uin, rumare' nquixquimisan chi nic'ujie' iviq'uin ri ntirayij. Pero man ntivil ta. Altíra ayoval nti'an, pero man ntivil ta ri ntirayij, ruma man ntic'utuj ta cha ri Dios.

³ Y ntic'utuj cha ri Dios, pero jaja' man nuya' ta chiva, ruma ixre' man otz ta ri ntic'utuj. Ruma ixre' ntic'utuj xa richin nti'an ri nurayij ri i-cuerpo vave' choch-ulief.

⁴ Ixre' ri ntivajo' ntiya' can ri Dios, ¿man ivata'n ta c'a chi xa ni'a ivánima chirij ri c'o choch-ulief, nik'alajin chi itziel ntitz'at ri Dios? Y chica-na chivach ri nrajo' ni'a chirij ri ic'o choch-ulief, can ntuoc-ka jun ru-enemigo ri Dios.

⁵ ¿O nti'an pensar chi ri tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios man ketzij ta, ruma nu'ej chi rutakuon-pa ri Espíritu Santo chi nic'ujie' riq'uin kánima? Y ri Espíritu Santo altíra nkojrajo' y nrajo' chi jo'c ta ri Dios ri nakajo'. Quire' nu'ej chupan ri ruch'ab'al ri Dios.

⁶ Y ri Dios q'uiy ri ru-favor nuya' pa kave'. Inche'l nu'ej chupan ri ruch'ab'al ri tz'ib'an can: Ri Dios itziel nca'rutz'at y man nca'ruc'ul ta ri niquina-qui' chi i-nima'k.

Pero ri co'l-oc niquina', jaja' nuya' ri ru-favor pa quive'.✧

Quire' ri tz'ib'an can.

⁷ Tijacha-ivi' pa ruk'a' ri Dios y man tiya' lugar cha ri diablo. Xa quire' xti'an, ri diablo xtunumaj chivach.

✧ 4:6 Pr. 3:34.

⁸ Quixjiel-apa riq'uin ri Dios, y jaja' je' xtijiel-pa iviq'uin ixre'. Ixre' ri nti'an pecado choch ri Dios, tich'aja' ri ik'a'. Ixre' ri caca' ic'u'x riq'uin ri Dios, tich'aja' ri ivánima.

⁹ Tina' k'axuon riq'uin ivánima, quixb'isuon y quixuok' ruma ri i-pecado. Ixre' ri nquixtze'n ruma nquixquicuot riq'uin ri c'o choch-ulief, xa quixuok'. Ixre' ri altíra nquixquicuot choch-ulief, xa quixb'isuon.

¹⁰ Co'l-oc tib'ana' choch ri Ajaf, y jaja' xtu'on chiva chi ix nima'k.

Man itziel quixch'o' chirij jun chic hermano

¹¹ Hermanos, man itziel quixch'o' chirij jun chic hermano. Ruma xa itziel nquixch'o' chirij jun chic, can chirij ri ru-ley ri Dios nquixch'o-ve. Y xa ixre' xti'ej chi jun ka-hermano man otz ta ruc'aslien choch ri Dios, nti'an cha ri ru-ley ri Dios chi man otz ta. Y xa quire' xti'an, k'alaj chi man nquixniman ta cha ri ley, pa ruc'axiel re' xa nti'an chi ix inche'l juez chirij ri ley.

¹² Ri ley re' ja ri Dios ri xyo'n-pa. Y jo'c jaja' nitiquir nkojrucol, y jo'c je' jaja' nitiquir nkojrutak pa k'ak!. Pero atre', ¿at chica atre' chi na'ej chi ri jun chic man otz ta rub'anun ri ruc'aslien choch ri Dios?

Man ti'ej chi ri chua'k y cab'ij ivichin ixre'

¹³ Y vacame nivajo' ni'ej chica ri nca'e'n: Vacame o chua'k nku'a jun chic tanamet; nkojc'ujie' chire' jun juna', y nkojlak'o y nakach'ec miera.

¹⁴ Chivach ixre', ja'al ri nti'an pensar. Pero man ivata'n ta ri chica xtib'anataj chua'k chi cab'ij.✧

Ruma ri kac'aslien xa inche'l ri mukul ri nika-pa, nic'ujie' jub'a' y cha'nin niq'uis-el.

¹⁵ Rumare' antok ixre' c'o ri ntivajo' nti'an, más otz ti'ej: Xa ri Kajaf xtuya' permiso chika y ojc'as, xtaka'an ri chica naka'an pensar.

¹⁶ Pero ixre' xa man quire' ta nti'ej. Ixre' xa nti'ej chi xti'an nojiel ri nti'an pensar. Xa nti'an chi ix nima'k choch ri Dios. Re' man otz ta choch jaja'.

¹⁷ Ruma ri rata'n ri otz, y man nu'on ta, xa pecado nu'on choch ri Dios.

5

Ri castigo ri xtika pa quive' ri b'ayoma' ri man otz ta quino'j

¹ Vacame c'o ri nivajo' ni'ej chica ri b'ayoma': Quixuok', can tiraka' ichi' quixuok', ruma nem ri sufrimiento ri xtipa pan ive'.

² Ri ib'ayomal k'aynak chic, y ri itziak tak'al chic.

³ Ri i-miera pus chic. Y riq'uin re' nik'alajin chi ixre' man jun vinak xito'. Can jo'c ivichin ixre' ximol. Y ri pus richin ri i-miera inche'l xquixruc'ux y inche'l xquixruparuo'j. Q'uiy miera imaluon richin ri ruq'uisb'al tak k'ij.✧

⁴ Y q'uiy miera imaluon, ruma man itajuon ta ri aj-samajiel ri xquimol ri i-cosecha. Y ixre' xi'an ri engaño chica chi quire' man itajuon ta. Y rumare' ri i-muosa niqui'an quejar-qui' y ri Namalaj Ajaf, ri c'o nojiel poder riq'uin, xa'ra'xaj-pa.✧

⁵ Ixre' b'ayoma', otz ixc'o ruma man jun kax nu'on falta chivach, y b'anak ivánima chirij ri ic'o

✧ 5:3 Mt. 6:19. ✧ 5:4 Lv. 19:13; Dt. 24:14-15.

choch-ulief. Rumare' xixtiojir can inche'l nrajo' ri ivánima, pero xa ya nipa ri camic pan ive'.

⁶ Ixre' b'ayoma' ik'ab'an tzij chiquij ri choj quic'aslien, y i-quimisan, y ijeje' man niqui'an ta defender-qui' chivach.

Tic'ujie' i-paciencia y tib'ana' orar

⁷ Mare' hermanos, ni'ej chiva chi tic'ujie' i-paciencia hasta c'a xtipa-na chic ri Ajaf. Inche'l nu'on jun ache riq'uin ri rutico'n, jaja' c'o ru-paciencia nroyo'iej ri na'ay y ruq'uisb'al job', c'ajare' nu'on cosechar ri tico'n.

⁸ Y quire' je' tib'ana' ixre'. Tic'ujie' i-paciencia. Can tiya' más ivánima riq'uin ri Dios, ruma cierca chic ri k'ij chi xtipa chic ri Ajaf.

⁹ Hermanos, man ti'an acusar-ivi' chib'il-ivi' chi quire' man nquix'an ta juzgar, ruma ri Juez xa cierca chic c'o-ve.

¹⁰ Can tic'ujie' i-paciencia, inche'l xqui'an ri profetas ojier can tiempo, chi xquitzijuoq' ri ruch'ab'al ri Dios. Ijeje' xquicoch' ri sufrimiento. Quire' je' tib'ana' ixre' hermanos.

¹¹ Ruma kata'n chi quinojuel ri c'o qui-paciencia chi niquicoch' ri sufrimiento, can ja'al ca'quicuot. Inche'l xu'on ri ache Job ri xc'ujie' ojier can, ri áltira xu'on sufrir.✧ Can ivata'n je' ri xu'on ri Ajaf riq'uin, chi xralasaj-el ri sufrimiento y después q'uiy bendición xuya-pa cha. Ri Ajaf áltira otz y áltira nujoyovaj kavach.✧

¹² Pero ri más nic'atzin hermanos, ja chi antok ixre' c'o ri ntivajo' nti'ej, jo'c ti'ej otz o ti'ej ni; pero man ti'an jurar. Man ticusaj ri rocaj ni ri roch-ulief

✧ 5:11 Job 1:21-22; 2:10. ✧ 5:11 Sal. 103:8.

o nic'aj chic kax chi nti'an jurar. Chi quire' man jun castigo xtika pan ive'.✠

13 Y xa c'o jun chicajol ri nu'on sufrir, tub'ana' orar. Xa c'o jun niquicuot ri ránima, tub'ixaj rub'e' ri Dios.

14 Xa c'o jun chivach niyavaj, ca'rayuoj ri ancianos richin ri iglesia y tiquib'ana' orar paro'; y pa rub'e' ri Ajaf tiquiya' aceite de olivo chirij.✠

15 Y xa riq'uin cukb'al c'u'x niqui'an orar, ri niyavaj xtu'on sanar. Y ri Ajaf xtupilisaj. Y xa c'o pecado rub'anun, man jo'c ta xtu'on sanar, xa xti'an je' perdonar ri ru-pecado.

16 Man tivavaj ri i-pecados, xa ti'ej chivach, y tib'ana' ayudar-ivi' riq'uin oración, chi quire' nquix'an sanar. Y xa jun choj ruc'aslien choch ri Dios, y riq'uin nojiel ránima nu'on orar, can xtic'axax.

17 Inche'l xu'on ri Elías, ri profeta ri xc'ujie' ojier can tiempo. Jaja' jun vinak inche'l ojre'. Pero riq'uin nojiel ránima xu'on orar. Jaja' xuc'utuj cha ri Dios chi man tu'on job', y quire' xb'anataj. Oxe' juna' riq'uin vaki' ic' ri man xu'on ta job'.✠

18 Y jun chic b'ay xu'on orar ri Elías y xuc'utuj cha ri Dios chi tub'ana' chic job', y quire' xb'anataj. Y ri ulief xuya' chic tico'n.✠

19 Hermanos, xa c'o jun chivach ri ruyo'n can ri ruch'ab'al ri Dios ri ketzij, y ixre' ntito' chi nitzalaj-pa ránima riq'uin ri Dios,

20 tivatamaj c'a, xa ixre' nti'an cha jun ri xu'on pecado chi nitzalaj chic pa ri ránima riq'uin ri Dios, y nuc'ujaj chic jun b'ay jun otz c'aslien choch

✠ 5:12 Mt. 5:34-37. ✠ 5:14 Mr. 6:13. ✠ 5:17 1R. 17:1; 18:1.

✠ 5:18 1R. 18:42-45.

ri Dios, can xito' chi ni'an perdonar nojuel ri ru-
pecados ri xa'ru'on, y nicolotaj choch ri camic ri
nuc'am-pa ri pecado.☆

☆ **5:20** Sal. 32:1; Pr. 10:12.

Ri c'ac'ac' Testamento pa kach'ab'al
New Testament in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus;
cak (GT:cak:Kaqchikel)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Santa Maria de Jesus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

74133135-4a4c-5e22-93d9-5e1e7c55a7fc